

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to i Ja postąpię wobec was w gniewie przekory i ukarzę was – tak, Ja – siedmiokrotnie za wasze grzechy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to i Ja będę postępował względem was z pełną gniewu przekorą i ukarzę was — Ja sam — siedmiokrotnie za wasze grzechy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To ja też postąpię na przekór wam z gniewem; też będę was karać siedmiokrotnie za wasze grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja też pójdę w gniewie przeciwko wam; i Ja też karać was będę siedmiorako więcej dla grzechów waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ja pójdę przeciwko wam w zapalczywości przeciwniej, i skarzę was siedmią plag dla grzechów waszych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to i Ja z gniewem wystąpię przeciwko wam i ześlę na was siedmiokrotne kary za wasze grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To i Ja wystąpię z gniewem przeciwko wam i także Ja ukarzę was siedmiokrotnie za wasze grzechy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to i Ja wystąpię z gniewem przeciwko wam i ześlę na was siedmiokrotne kary za wasze grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to i Ja rozgniewam się na was i ześlę kary siedmiokrotnie większe za wasze grzechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i Ja z całą gwałtownością wystąpię przeciw wam, zsyłając rozliczne kary za wasze grzechy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wystąpię przeciwko wam ze złością [z powodu] waszej obojętności i Ja sam ukarzę was siedem [razy] za waszych [siedem] grzechów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сам Я піду проти вас боком в гніві, і Я покараю вас всемеро за ваші гріхи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy w zapalczywości postąpię wam na przekór i będę was karmił siedmiokrotnie za wasze grzechy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to będę z gniewem postępował na przekór wam i ja sam ukarzę was siedmiokrotnie za wasze grzechy.